

Porównanie tłumaczeń II Samuela 20:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Dawid powiedział do Abiszaja:* Teraz Szeba, syn Bikriego, zaszkodzi nam bardziej niż Absalom. Ty weź sługi swego pana i goń za nim, aby nie znalazł sobie miast warownych i nie pozbawił nas oczu.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Wg S: Joaba, por. <x>100 18:2</x>.

²⁾ pozbawił nas oczu, וְהִצִּיל עֵינָנוּ , idiom (?): skoczył nam do oczu (?); ale być może: zniknął nam z oczu; wg G: i przyćmił naszych oczu : καὶ σκιάσει τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμῶν.